**Iain WHYTE** Dual nationality: French and British

6, place de l’Abbé Pierre de Porcaro Senior conference interpreter / translator

78100 St Germain-en-Laye Two mother tongues (**rated AA**): French and English

France Experienced in economics, finance, business, publishing, construction & civil engineering, urban development

Tel (fixed) : +33 1 39 21 74 15 Voice overs

Tel (mob) : +33 6 79 67 55 88 Over 25 years of experience

E-mail: cabinetwhyte@orange.fr Member of Société Française des Traducteurs (SFT)

**EXPERIENCED CONFERENCE INTERPRETER / TRANSLATOR / SPEAKER**

**FRENCH – ENGLISH / ENGLISH – FRENCH**

***EXPERIENCE***

|  |  |
| --- | --- |
| 2004-20191988-2003 | Free-lance translating and conference interpreting, including assignments for France 2 (Obama-McCain debates, Obama’s inaugural address), FR3, France 24, TV5Monde, BNP Paribas, Deutsche Bank, DWS Investments, ING, Natixis Bank, the Speaker of the French National Assembly and President CLINTON on his visits to Paris, etc. Ran an interpreting / translating agency in Paris, with particular emphasis on ***HEADING THE TEAM OF FRENCH/ENGLISH TRANSLATORS/INTERPRETERS*** * Led and managed the translators/interpreters
* Reviewed translations in English/French
* Contributed to the translation output
* Developed the company’s terminology data base
* Selected translation aids
* Communicated and negotiated with clients
* Responsible for quality control
* Worked with a network of translators/interpreters
* Developed glossaries etc.
* Trained executives in negotiating, making presentations, handling meetings etc. in French/English.

**TRANSLATING/INTERPRETING IN THE FOLLOWING AREAS:** civil defence, economics, environment, architecture, finance, politics, law, technology: research and development, human resources management, communications, urban planning and development, food processing, ecology, town & country planning, international relations. annual reports, prospectuses, fund management reports, research studies in economics, the environment, finance, banking and law. Publishing. Management of rivers and waterways. Agriculture and fisheries. Land management. Financing proposals. Financial analysis of countries, companies and industries. Insurance. Econometric studies. Management and distribution of mutual funds and UCITS. Loan contracts. Corporate articles of association/incorporation. Commercial/business law. International, national and local public finance. The stock exchange. Banking and financial systems. Capital markets. Payment systems. Economic forecasting and analysis. Social security. New financial instruments. World and regional trade organisations etc. **CLIENT LIST**: ADEME, ABN AMRO, Total SA, EDF, Angie Editions, French parliament, AXA Assurances, Deutsche Bank, BNP Paribas, Gide Loyrette Nouel law firm, Caisse des Dépôts et Consignations, CIRAD, CDC IXIS, Eulia, Caprinco Gestion, CEA French Atomic Energy Commission, Deutsche Bank, Ecole Supérieure de Commerce de Paris, Gavin Anderson, Les Echos newspaper in Paris, Europan, HSBC-CCF, IDE, INRA, Ministry of Agriculture, Ministry of the Economy and Finance, PIM Gestion, Percier Publications, Phénix Communication, Préservatrice Foncière Assurances, Publicorp, Société Générale, Crédit Agricole, OECD in Paris, COFACE, CPR Gestion, la Poste,-Sogéposte, Vivendi Environnement. Ministry of the Interior, Chambers of Commerce, Parfums Rochas, French Civil Defence college. French Fire Service. Civipol. Expertise France. IAU. Rabot Dutilleul**OTHER AREAS OF SPECIALISATION:** Marketing / e-business / Building & Construction / Oil industry / Multiple retailing / Industrial marking and printing / Cosmetics, hairdressing, healthcare and toiletries / civil aviation / Atomic energy and nuclear industry / Sports and leisure / Civil Defence / **CLIENT LIST:** Ibiza, Démosthènes, Siebel, Ministry of Public Works, CDC Urban Regeneration, INTA-AIVN, Lille Metropolitan Area Agency, IAURIF, Carrefour, Guyenne & Gascogne, Colas, Lafarge, Total, Imaje, L’Oréal, JC Biguine, DGAC, Amaury Sports Organisation, Marathon de Paris, Paris-Dakar, Tour de France, INESC / EPA Sénart, La Défense, Euro-Méditerranée, Marne-la-Vallée, Vidéo Adapt, Planit Aqua  |
| 1977-1988 | FREE-LANCE TRANSLATOR / INTERPRETER BASED IN PARIS |
| 1973-1976 | * Translating and interpreting for companies and national and local government, notably Banque WORMS, Banque française du Commerce extérieur (BFCE), Banque Indosuez, Banque PARIBAS, Crédit Lyonnais etc.
* Areas: finance, commerce, technology, law, etc.

TEACHER OF ENGLISH LANGUAGE AND CIVILISATION * University of Orleans (1974-76) and University of Paris (1973-74)
 |

***EDUCATION***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **FONDATION NATIONALE DES SCIENCES POLITIQUES** | **FROM 1972 TO 1976** | **POSTGRADUATE COURSE IN POLITICS** |
| **ESIT SCHOOL OF INTERPRETING & TRNSLATING (University of Paris 3)**  | **FROM 1975 TO 1976**  | **ONE-YEAR COURSE IN INTERPRETING**  |
| **PARIS INSTITUTE OF ECONOMICS AND POLITICAL SCIENCE (SCIENCES PO PARIS)** | **FROM 1970 TO 1972** | **GRADUATED WITH 1ST CLASS HONOURS FROM THE “POLITICS, ECONOMICS & SOCIAL SCIENCES” SECTION**  |
| **UNIVERSITY OF PARIS**  | **FROM 1969 TO 1970** | **DEGREE IN MODERN LITERATURE**  |
| **UNIVERSITY OF PARIS SORBONNE****RATCLIFFE COLLEGE, LEICESTER, United Kingdom**  | **FROM 1967 TO 1969****FROM 1960 TO 1965** | **FRENCH LITERATURE** **GCE ‘A’ LEVELS in French, English and History**  |

***COMPUTER LITERATE***

* Software: Microsoft Office (Word, Excel, Powerpoint), Quark Xpress, Ragtime, Dreamweaver

|  |
| --- |
| **Other interests*** **Translation of books, notably: "The Money Motive" (T. Wiseman); "Modern Political Analysis" (R. Dahl); "Cousteau Encyclopaedia" for Editions R. Laffont, and "How to run your e-business" (Siebel) for Editions Maxima in 2002.**
* **Economic, political, international and national current affairs through the quality press (« Le Monde », « Courrier International », « Le Point », « The Financial Times », « The Economist », « Les Echos » etc.)**
 |

***SKILLS***

* Versatility
* Ability to work under pressure and to short deadlines
* Capable of operating independently and as a member of a team
* Flexibility
* Simultaneous and consecutive interpreting

***MISCELLANY***

|  |
| --- |
| * **Sports: rambling and jogging**
* **Born in Bombay, India, of a French mother and a Britsh father. Lived in India for nine years before going to boarding school in England for 10 years and then higher education in France for seven years.**
* **Leisure: classical music, reading and travelling**
* **BORN IN BOMBAY IN 1947 AND LIVED THERE UNTIL 1957 / FREQUENT VISITS TO INDIA, A COUNTRY I LOVE AND ADMIRE**
 |

URSSAF N°: 780 861775092001003 / SIRET N°: 33932615900045 / VAT N°: FR 58339326159